

Spécial Félibrige

et Acamp 1990 de la Mantenènço del Felibrige en Lengadoc



Oudilo RIO, Reino dou Felibrige (1983-1990) Felibresso Majouralo

BULLETIN DU GROUPE DE RECHERCHES ET D'ÉTUDES DU CLERMONTAIS

(Revue culturelle de la Moyenne Vallée de l'Hérault) - Avril-Juillet 1991

15^e année de la revue - 18^e du G.R.E.C. - 25^e de la fondation du Club d'Archéologie du Lucéo

JOAN-PAU CREISSAC

Correspondéncia “Poèmas” (Federop Jorn)

Joan-Pau Creissac es nascut a Montpellier en 1955. A l'encòp vinhairon à Montpeirós (Erau) e animator dins las associacions (“Foyers Ruraux”), es de plan pé dins la vida del país.

Publiquèt un ensem de novèlas, “La polsa de las pèiras”, en 1981 (edicions Tarabista, Montpellier) (per l'auteur).

Jean-Paul Creissac est né à Montpellier en 1955. A la fois vigneron à Montpeyrroux (Hérault) et animateur dans les associations (Foyers Ruraux), il est de plein pied dans la vie du pays.

Il a publié un ensemble de nouvelles, “La poussière des pierres” en 1981 (éditions Tarabusta, Montpellier).

Jean-Paul est, nous sommes heureux de le rappeler le fils d'Yvon Creissac, fougueux défenseur de Montpeyrroux, de son castel(l)as et de nos traditions. Bon sang n'aurait su mentir ! (Jacques Belot)

Toutes les traductions des poèmes qui suivent sont de l'auteur et ont été effectuées, à notre demande, pour de nombreux lecteurs !

Correspondance I

Là, assis près de la fenêtre, chaque jour
Comme si je t'attendais

Comme si sans cesse
Je revenais au bord du vide, à cet endroit

Et l'attente au fil des jours se prolonge
Comme si un seul jour durait cent ans

Je me nourris de cette veille
Avant que ne s'éteigne la dernière lueur

Mais l'attente est peut-être vaine
Puisque je ne sais si tu existes.

Ami, je ne peux te donner que la chaleur
De l'alcool et l'amour d'un enfant de la rue
Si tu pouvais t'en aller
Je te mènerais dans des ruelles

Où les gens rient
Et se jettent à califourchon dans les nuages

Le long des couloirs du métro
Une musique de jazz te suivrait

Un Noir te saluerait
Et te demanderait un sourire.

Le gel s'étend sur la terre
Grand corps endormi

Un homme, une faux sur l'épaule
Avec peine, marche sur la route

Les haies le soir sont en flamme
Ecorces noires et nues

Un viticulteur taille sa vigne
Et regarde les montagnes au loin

Les sarments brûlent maigres fumées
Au crépuscule il ne restera que des cendres.

Journées sombres devant une feuille de papier
Les nuages à travers la fenêtre se poursuivent

Les informations débitent chapelets de misère
C'est jour de morts et les vivants se taisent

Le vent seul rit et te pique, canaille
Ravageur sur les pentes de la Séranne

Explorateur des greniers et des mansardes
Révolutionnant poussière et puanteur

J'aime l'entendre mugir dans les charpentés
Comme un animal à moitié domestiqué.

Es coma se t'esperave cada jorn
Aicí - assetat - ras de la fenèstra

Coma se cada jorn sens relambi
Tornave en aqueste endrech còsta lo voide

E cada jorn l'espèra se perlonga
Coma s'un jorn èra cent ans

D'aquesta gaita me noirisse
En esperant que s'escantiga lo darrièr lum

Mas benlèu qu'esperar es van
Puòu que non sabe s'existisses

La sola calor que te pòsca balhar amic
Es calor d'aigardent e d'enfant de carrièra

Se podiás te'n anar
Te menariái per andronas

Veiriam lo mond rire
E s'escampar d'escambarlon dins las nívols

Lo jazz-band seguiríá tos passes
Dins los corredors del metropolitan

Un negre te levaríá lo capèl
Per te demandar un sorire.

Lo gèl s'expandís per la tèrra
Grand còs aconsomit

Un óme una dalha sus l'espatala
Per la rota marcha a malas penas

Las rasas lo vèspre reflamban
Ruscas negras e nusas

Un podaire dins sa vinha
Gaita los sèrres a l'horizont

Los gavèls craman magres fumarèls
Al calabrun seràn pas que cendres.

Au vent

Passam jorns negres davant una fuòlha
Per la fenèstra las nívols s'acotisson

Las informacions debanan capelets de misèrias
Es la fèsta dels mòrts e los vius se calan

Sol lo vent ritz canin e te fissa
Desbordelaire pels travèrres de la Serrana

Explorator de trastes e de crotons
Revolumaire de polsa e de pudesina

Aime t'ausir bramar dins las fustas
Coma una bèstia a mitat adomergida.